

A nemzetközi közjog értelmében jogi hatállyal kizárólag az ENSZ-EGB eredeti szövegei rendelkeznek. Ennek az előírásnak a státusa és hatálybalépésének időpontja az ENSZ-EGB TRANS/WP.29/343 sz. státusdokumentumának legutóbbi változatában ellenőrizhető a következő weboldalon:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Az Egyesült Nemzetek Szervezete Európai Gazdasági Bizottságának (ENSZ EGB) 39. sz. előírása – Egységes rendelkezések a gépjárművek sebességmérő berendezése és annak beépítése tekintetében történő jóváhagyásáról

1. javított változat

Tartalmaz minden olyan szöveget, amely az alábbi időpontig érvényes volt:

Az előírás eredeti változatának 5. kiegészítése – hatálybalépés dátuma: 2002. december 7.

TARTALOMJEGYZÉK

ELŐÍRÁS

1. Alkalmazási kör
2. Fogalom meghatározások
3. Jóváhagyási kérelem
4. Jóváhagyás
5. Specifikáció
6. A járműtípus módosítása
7. Gyártásmegfelelőség
8. Szankciók nem megfelelő gyártás esetén
9. A jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgálatok és a szakhatóságok neve és címe

MELLÉKLETEK

1. melléklet Értesítés járműtípus sebességmérő berendezése és annak beépítése tekintetében történő jóváhagyásának megadásáról, kiterjesztéséről, elutasításáról, visszavonásáról vagy gyártásának végleges leállításáról, a 39. sz. előírás alapján
2. melléklet A jóváhagyási jelek elrendezése
3. melléklet A sebességmérő pontosságának vizsgálata a gyártásmegfelelőség szempontjából

1. ALKALMAZÁSI KÖR

Ez az előírás az L, M és N kategóriájú járművek ⁽¹⁾ jóváhagyására vonatkozik.

2. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Ezen előírás alkalmazásában:

- 2.1. „jármű jóváhagyása”: egy járműtípus jóváhagyása sebességmérő berendezése és annak beépítése tekintetében,
- 2.2. „a jármű típusa a sebességmérő tekintetében”: olyan járművek, amelyek – főleg az alább felsorolt jellemzőik terén – lényegesen nem különböznek egymástól:
 - 2.2.1. a szokásosan használt gumibroncsok közül választott gumibroncs méretjelölése,
 - 2.2.2. a teljes áttételi viszonyszám, ideértve a sebességmérőhöz vezető mindenfajta áttételt megvalósító eszköz viszonyszámát is,

⁽¹⁾ A Motoros járművekre vonatkozó egységesített állásfoglalás (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/1. javított változat/2. módosítás) 7. mellékletének meghatározása szerint.

- 2.2.3. a sebességmérő típusa, a következő tulajdonságok szerint:
- 2.2.3.1. a sebességmérő mérő mechanizmusának tűréshatárai,
- 2.2.3.2. a sebességmérő műszaki állandója,
- 2.2.3.3. a kijelzett sebességértékek tartománya;
- 2.3. „szokásosan használt gumiabroncsok”: a gyártó által a szóban forgó járműtípushoz rendelkezésre bocsátott gumiabroncs típusa vagy típusai, a téli gumik nem számítanak szokásosan használt gumiabroncsnak,
- 2.4. „normál üzemi nyomás”: a gyártó által megadott hideg abroncsnyomás + 0,2 bar,
- 2.5. „sebességmérő”: a sebességmérő berendezésnek az a része, amely a vezető számára a jármű mindenkor sebességét mutatja ⁽¹⁾,
- 2.5.1. „sebességmérő mérő mechanizmusának tűréshatárai”: magának a sebességmérő műszernek a pontossága, a bemenő sebességértékek meghatározott tartományához tartozó legkisebb és legnagyobb műszer szerinti értékkel kifejezve,
- 2.5.2. „sebességmérő műszaki állandója”: a bemenő percenkénti fordulatszám- vagy impulzusértékek és a konkrét kijelzett sebességértékek között fennálló kapcsolat,
- 2.6. „üres jármű”: menetkész jármű üzemanyaggal, hűtőfolyadékkal, kenőanyaggal, szerszámokkal és egy pótkerékkel (ha a gyártó ezt mint szokásos tartozékot adja meg), 75 kg súlyú járművezetővel, viszont kísérő, kiegészítő tartozékok és rakomány nélkül számítva.
3. JÓVÁHAGYÁSI KÉRELEM
- 3.1. A járműtípusnak a sebességmérő berendezés és annak beépítése tekintetében történő jóváhagyására vonatkozó kérelmet a járműgyártó vagy megfelelően meghatalmazott képviselője nyújtja be.
- 3.2. A kérelemhez három példányban csatolni kell az alábbi dokumentumokat, és meg kell adni a következő adatokat:
- 3.2.1. a járműtípus leírása a fenti 2.2., 2.3., 2.4. és 2.5. szakaszban említett adatok szempontjából; a járműtípust meg kell határozni.
- 3.3. Egy, a jóváhagyásra benyújtott járműtípust jól reprezentáló, üres járművet át kell adni a jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgálatnak.
- 3.4. Az illetékes hatóság a típusjóváhagyás megadása előtt ellenőrzi, hogy megtették-e a gyártásmegfelelőség hatékony ellenőrzését biztosító megfelelő intézkedéseket.
4. JÓVÁHAGYÁS
- 4.1. Ha az ezen előírás szerint jóváhagyásra benyújtott jármű a sebességmérő berendezés és annak beépítése tekintetében megfelel az előírásban foglalt követelményeknek, akkor e járműtípust jóvá kell hagyni.

⁽¹⁾ A tachográf sebességjelző része nem tartozik ide, amennyiben az megfelel azon típus-jóváhagyási specifikációnak, amely szerint a valós és a műszer szerinti sebesség abszolút különbsége nem lehet nagyobb, mint a lenti 5.3. szakasz követelményeiből eredő értékek.

- 4.2. Mindegyik jóváhagyott típushoz jóváhagyási számot kell rendelni. Az első két számjegynek a jóváhagyás kiadásának időpontjában hatályos, az előírást módosító legutóbbi módosításcsomag számát kell jelölnie. Ugyanazon szerződő fél nem rendelheti ugyanazt a számot az ezen előírás 6. szakasza rendelkezéseinek tárgyát képező, más járműtípushoz.
- 4.3. Egy járműtípusnak ezen előírás szerinti jóváhagyásáról vagy a jóváhagyás elutasításáról értesíteni kell az egyezményben részes és ezen előírást alkalmazó feleket az ezen előírás 1. mellékletének megfelelő nyomtatványon, mellékelve a kérelmező által a beépítés módjáról a jóváhagyáshoz az A4-es méretet (210 × 297 mm) nem meghaladó formátumban vagy ilyen méretre összehajtvá, megfelelő méretarányban benyújtott rajzokat is.
- 4.4. Minden olyan járművön, amely megfelel az ezen előírás szerint jóváhagyott járműtípusnak, a jóváhagyási értesítésben megadott, könnyen hozzáférhető helyen jól látható módon fel kell tüntetni a következőkből álló nemzetközi jóváhagyási jelet:
- 4.4.1. egy kör, benne az „E” betűjel és a jóváhagyó ország egyedi azonosító száma ⁽¹⁾,
- 4.4.2. ezen előírás száma, amelyet egy „R” betűjel, egy kötőjel és a jóváhagyási szám követ a 4.4.1. szakaszban előírt kör jobb oldalán.
- 4.5. Ha a jármű megfelel az egyezményhez mellékelt egy vagy több további előírás szerint abban az országban jóváhagyott járműtípusnak, amely ezen előírás alapján megadta a jóváhagyást, akkor a 4.4.1. szakaszban előírt jelet nem szükséges megismételni; ilyen esetben az előírás és a jóváhagyás számát, valamint az összes olyan előírás kiegészítő jelét, amelyek szerint a jóváhagyást megadták ugyanabban az országban, amely ezen előírás szerint is megadta a jóváhagyást, a fenti 4.4.1. szakaszban előírt jel jobb oldalán egymás alatt kell feltüntetni.
- 4.6. A jóváhagyási jelnek jól olvashatónak és eltávolíthatatlannak kell lennie.
- 4.7. A jóváhagyási jelet a gyártó által a járműre szerelt adattáblán vagy annak közelében kell elhelyezni.
- 4.8. Ezen előírás 2. mellékletében példák találhatóak a jóváhagyási jel elrendezésére.
5. SPECIFIKÁCIÓ
- 5.1. A sebességmérő kijelzőjének a vezető közvetlen látóterében kell lennie, valamint nappal és éjszaka egyaránt jól olvashatónak kell lennie. A számlapon feltüntetett sebességtartományoknak olyan szélesnek kell lennie, hogy a járműtípus gyártó által megadott legnagyobb sebességének értékét is magában foglalja.
- 5.1.1. M, N, valamint L₃, L₄ és L₅ kategóriájú járművekhez tervezett sebességmérők esetében a skálabeosztásnak 1, 2, 5 vagy 10 km/h-nak kell lennie. A műszer kijelzőjén a sebességszámértékeket az alábbiak szerint kell feltüntetni: ha a műszer kijelzőjén a legmagasabb érték nem haladja meg a 200 km/órát, akkor a sebességértékeket legfeljebb 20 km/h nagyságú intervallumokkal kell feltüntetni. Ha a műszer kijelzőjén a legmagasabb érték meghaladja a 200 km/h-t, akkor a sebességértékeket legfeljebb 30 km/h nagyságú intervallumokkal kell feltüntetni. A feltüntetett sebességszámértékek közötti intervallumoknak nem kell egyformának lenniük.

⁽¹⁾ 1 – Németország, 2 – Franciaország, 3 – Olaszország, 4 – Hollandia, 5 – Svédország, 6 – Belgium, 7 – Magyarország, 8 – Cseh Köztársaság, 9 – Spanyolország, 10 – Jugoszlávia, 11 – Egyesült Királyság, 12 – Ausztria, 13 – Luxemburg, 14 – Svájc, 15 (szabad), 16 – Norvégia, 17 – Finnország, 18 – Dánia, 19 – Románia, 20 – Lengyelország, 21 – Portugália, 22 – Orosz Föderáció, 23 – Görögország, 24 – Írország, 25 – Horvátország, 26 – Szlovénia, 27 – Szlovákia, 28 – Belarusz, 29 – Észtország, 30 (szabad), 31 – Bosznia és Hercegovina, 32 – Lettország, 33 (szabad), 34 – Bulgária, 35 (szabad), 36 – Litvánia, 37 – Törökország, 38 (szabad), 39 – Azerbajdzsán, 40 – Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, 41 (szabad), 42 – Európai Közösség (a jóváhagyást a tagállamok adják meg saját EGB-típus-jóváhagyási jelüket használva), 43 – Japán, 44 (szabad), 45 – Ausztrália, 46 – Ukrajna, 47 – Dél-Afrika, és 48 – Új-Zéland. A további számokat további országoknak jelölik ki, időrendi sorrendben aszerint, hogy a kerek járművekre és az azokba szerelhető, illetve az azokon használható berendezésekre és tartozékokra vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ezen előírások alapján kibocsátott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló egyezményt mikor ratifikálják, vagy ahhoz mikor csatlakoznak, és az így kijelölt számokat az Egyesült Nemzetek Főtitkára közli az egyezményben részes szerződő felekkel.

- 5.1.2. Ha a járművet olyan országban kívánják értékesíteni, amelyben angolszász mértékegységeket használnak, a sebességmérőt a mérföld/h (mph) mértékegység szerint is jelölni kell; a skálabeosztásnak 1, 2, 5 vagy 10 mérföld/h-nak kell lennie. A számlapon feltüntetett sebességértékek intervalluma legfeljebb 20 mérföld/h lehet, és a skálának a 10 vagy 20 mérföld/h értékkel kell kezdődnie. A feltüntetett sebességszámértékek közötti intervallumoknak nem kell egyformának lenniük.
- 5.1.3. L_1 (robogók) és L_2 kategóriájú járművekhez tervezett sebességmérők esetében a skála legfeljebb a 80 km/h értékig terjedhet. A skálabeosztásnak 1, 2, 5 vagy 10 km/h-nak kell lennie, a feltüntetett sebességszámértékek intervalluma pedig legfeljebb 10 km/h lehet. A feltüntetett sebességszámértékek közötti intervallumoknak nem kell egyformának lenniük.
- 5.1.4. M, N, valamint L_3 , L_4 és L_5 kategóriába tartozó járművek esetében, amelyeket olyan országban kívánnak értékesíteni, amelyben angolszász mértékegységeket használnak, a sebességmérőt a mérföld/h (mph) mértékegység szerint is jelölni kell; a skálabeosztásnak 1, 2, 5 vagy 10 mérföld/h-nak kell lennie. A számlapon feltüntetett sebességszámértékek intervalluma legfeljebb 20 mérföld/h óra lehet, és a skálának a 10 vagy 20 mérföld/h értékkel kell kezdődnie. A feltüntetett sebességszámértékek közötti intervallumoknak nem kell egyformának lenniük.
- 5.2. A sebességmérő berendezés pontosságát az alábbi eljárással kell vizsgálni:
- 5.2.1. A gumiabroncsoknak szokásosan használt gumiabroncsoknak kell lenniük, az ezen előírás 2.3. szakaszában található meghatározás szerint. A gyártó által beépíteni kívánt minden egyes sebességmérő-típusra külön vizsgálatot kell végezni;
- 5.2.2. A vizsgálatot az üres járművön kell elvégezni. A mérés céljára kiegészítő súlyt lehet a járműre helyezni. A jármű tömegét és a tengelyek közötti tömegeloszlást fel kell tüntetni a jóváhagyásra vonatkozó értesítésben (lásd az 1. melléklet 6. szakaszát),
- 5.2.3. A sebességmérő vizsgálatokor a referencia-hőmérsékletnek 23 ± 5 °C kell lennie,
- 5.2.4. Az abroncsnyomásnak minden vizsgálatnál meg kell felelnie a 2.4. szakaszban megadott normál üzemi nyomásnak,
- 5.2.5. A járművet a következő sebességeknél kell vizsgálni:

A jármű gyártója által megadott, legnagyobb tervezett sebesség (V_{max}) (km/h)	A vizsgálatához használt sebesség (V_1) (km/h)
$V_{max} \leq 45$	V_{max} 80 %-a
$45 < V_{max} \leq 100$	40 km/h, illetve a V_{max} 80 %-a (ha az eredményül kapott sebesség ≥ 55 km/h)
$100 < V_{max} \leq 150$	40 km/h, 80 km/h, illetve a V_{max} 80 %-a (ha az eredményül kapott sebesség ≥ 100 km/h)
$150 < V_{max}$	40 km/h, 80 km/h, illetve 120 km/h

- 5.2.6. A jármű tényleges sebességének mérésére használt vizsgálati műszer megengedett mérési hibája nem haladhatja meg a $\pm 0,5$ %-ot.
- 5.2.6.1. A mérési útvonalnak síknak, száraznak és kellőképpen jó tapadásúnak kell lennie.
- 5.2.6.2. Ha görgős próbapadot használnak a vizsgálatához, a görgők átmérőjének legalább 0,4 m-nek kell lennie.

- 5.3. A kijelzett sebesség a jármű tényleges sebességénél nem lehet kisebb. A vizsgálathoz használt, a fenti 5.2.5. szakaszban meghatározott sebességeken a kijelzett sebesség (V_1) és a tényleges sebesség (V_2) között a következő viszonyoknak kell fennállnia:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}$$

6. A JÁRMŰTÍPUS MÓDOSÍTÁSA

- 6.1. A járműtípus minden módosításáról értesíteni kell a járműtípust jóváhagyó szakhatóságot. A szakhatóság ezt követően a következőképpen járhat el:

6.1.1. úgy ítéli meg, hogy az elvégzett módosításoknak nagy valószínűséggel nincs számottevő kedvezőtlen hatása, és a jármű továbbra is megfelel az előírásoknak, vagy

6.1.2. új mérési jegyzőkönyvet kér a vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgáltatótól.

6.2. A jóváhagyás megerősítéséről vagy elutasításáról, a módosítások részletes leírásával együtt, a fenti 4.3. szakaszban meghatározott eljárással értesíteni kell az egyezményben részes és ezen előírást alkalmazó feleket.

7. GYÁRTÁSMEGFELELŐSÉG

7.1. A gyártásmegfelelőség ellenőrzésére szolgáló eljárásoknak meg kell felelniük az egyezmény (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/2. javított változat) 2. függelékében megállapított eljárásoknak, valamint a következő követelményeknek:

7.2. Az ezen előírás értelmében jóváhagyott járműveket a jóváhagyott típusnak megfelelően, az ezen előírás vonatkozó részeiben foglalt követelmények betartásával kell gyártani.

7.3. Minden egyes járműtípus tekintetében ellenőrizni kell a sebességmérő berendezést és annak beépítését; mégpedig legalább az ezen előírás 3. mellékletében előírt vizsgálatot el kell végezni minden egyes járműtípus tekintetében.

7.4. A típusjóváhagyást megadó hatóság bármikor ellenőrizheti az egyes gyártóüzemekben alkalmazott megfelelőség-ellenőrzési módszereket. Ilyen ellenőrzésre általában két évente kerül sor.

7.5. Amennyiben a fenti 7.4. szakasz szerinti ellenőrzések és vizsgálatok nem zárulnak megfelelő eredménnyel, az illetékes hatóságnak biztosítania kell, hogy minden szükséges intézkedést meghozzanak a gyártásmegfelelőség lehető leggyorsabb helyreállítására.

8. SZANKCIÓK NEM MEGFELELŐ GYÁRTÁS ESETÉN

8.1. Az ezen előírás szerint megadott járműtípus-jóváhagyást visszavonhatják, ha a fenti 7.1. szakaszban foglalt követelmény nem teljesül, vagy ha a járművek a fenti 7. szakaszban előírt ellenőrzéseken nem bizonyulnak megfelelőnek.

8.2. Ha az egyezményben részes és ezen előírást alkalmazó szerződő fél egy előzőleg megadott jóváhagyást visszavon, erről az előírás 1. mellékletében megadott mintának megfelelő értesítéssel azonnal értesítenie kell az ezen előírást alkalmazó szerződő feleket.

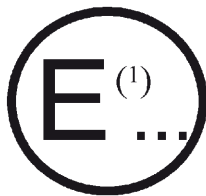
9. A JÓVÁHAGYÁSI VIZSGÁLAT ELVÉGZÉSÉRT FELELŐS MŰSZAKI SZOLGÁLTATOK ÉS A SZAKHATÓSÁGOK NEVE ÉS CÍME

Az egyezményben részes és ezen előírást alkalmazó felek megadják az Egyesült Nemzetek Szervezetének Titkárságának a jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgáltatók nevét és címét, valamint a jóváhagyásokat megadó, illetve a más országok által kiadott jóváhagyásokat, kiterjesztéseket, elutasításokat vagy visszavonásokat igazoló értesítéseket fogadó szakhatóságok nevét és címét.

1. MELLÉKLET

ÉRTESÍTÉS

(Legnagyobb megengedett formátum: A4, azaz 210 × 297 mm)



Kibocsátó: Szakhatóság neve

.....

.....

.....

Tárgy ⁽²⁾: JÓVÁHAGYÁS MEGADÁSA
 JÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE
 JÓVÁHAGYÁS ELUTASÍTÁSA
 JÓVÁHAGYÁS VISSZAVONÁSA
 GYÁRTÁS VÉGLEGES LEÁLLÍTÁSA

Jármútípus sebességmérő berendezése és annak beépítése tekintetében, a 39. előírás alapján

Jóváhagyás száma: Kiterjesztés száma:

1. A jármű márkaneve vagy védjegye:
2. A jármű típusa:
3. A gyártó neve és címe:
4. Adott esetben a gyártó képviselőjének neve és címe:
5. A sebességmérő berendezés leírása:
- 5.1. A szokásosan használt gumibroncsok adatai:
- 5.2. A vizsgálat során használt gumibroncsok adatai:
- 5.3. A sebességmérő berendezés áttétele:
6. A vizsgált jármű tömege és a tömeg tengelyek közötti megoszlása:
7. Változatok:
8. A járműre vonatkozó jóváhagyási kérelem benyújtásának dátuma:
9. A jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgálat:
10. A műszaki szolgálat által kiadott mérési jegyzőkönyv dátuma:
11. A műszaki szolgálat által kiadott mérési jegyzőkönyv száma:
12. A jóváhagyást megadták/kiterjesztették/elutasították/visszavonták ⁽²⁾

13. A jóváhagyási jel helye a járművön:
14. Hely:
15. Dátum:
16. Alíráás:
- _____

⁽¹⁾ A jóváhagyást megadó/kiterjesztő/elutasító/visszavonó ország egyedi azonosító száma (lásd ezen előírás jóváhagyásra vonatkozó rendelkezéseit).

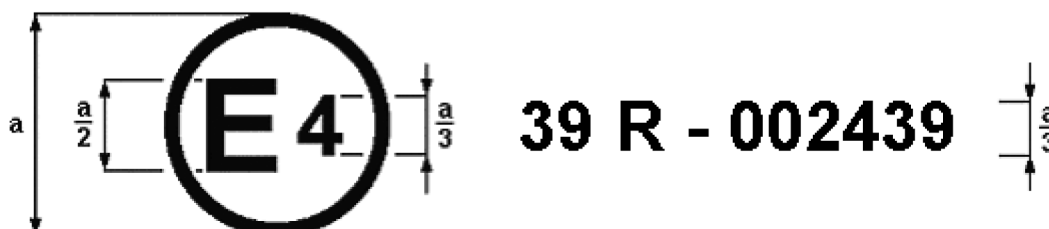
⁽²⁾ A nem kívánt rész törlendő.

2. MELLÉKLET

A JÓVÁHAGYÁSI JELEK ELRENDEZÉSE

A. MINTA

(Lásd ezen előírás 4.4. szakaszát)

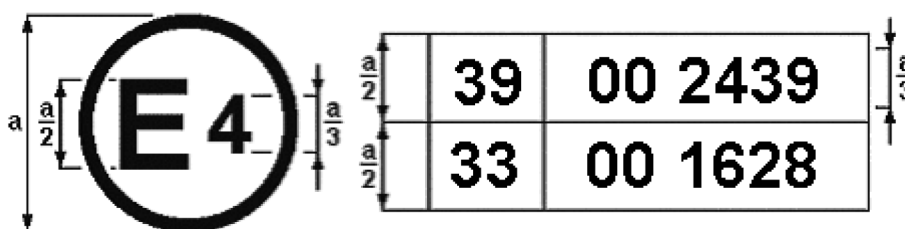


a = legalább 8 mm

A járművön elhelyezett fenti jóváhagyási jel azt mutatja, hogy az adott járműtípust a 39. sz. előírás szerint hagyták jóvá Hollandiában (E4). A jóváhagyási szám azt is jelzi, hogy a jóváhagyást a 39. sz. előírás eredeti változatának követelményeivel összhangban adták meg.

B. MINTA

(Lásd ezen előírás 4.5. szakaszát)



a = legalább 8 mm

A járművön elhelyezett fenti jóváhagyási jel azt mutatja, hogy az adott járműtípust a 39. és a 33. sz. előírás⁽¹⁾ szerint hagyták jóvá Hollandiában (E4). A jóváhagyási számok azt jelzik, hogy a vonatkozó jóváhagyások megadásának időpontjában mind 39. sz., mind a 33. sz. előírás eredeti változata volt hatályban.

⁽¹⁾ A második szám csak példaként szolgál.

3. MELLÉKLET

A SEBESSÉGMRŐ PONTOSSÁGÁNAK VIZSGÁLATA A GYÁRTÁSMEGFELELŐSÉG SZEMPONTJÁBÓL

1. A VIZSGÁLAT FELTÉTELEI

A vizsgálat feltételei megegyeznek az ezen előírás 5.2.1–5.2.6. szakaszában foglaltakkal.

2. KÖVETELMÉNYEK

A gyártás megfelel ezen előírásnak, ha a sebességmérő által kijelzett sebesség (V_1) és a tényleges sebesség (V_2) között a következő kapcsolat figyelhető meg:

M és N kategóriájú járművek esetében:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ km/h};$$

L₃, L₄ és L₅ kategóriájú járművek esetében:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ km/h};$$

L₁ és L₂ kategóriájú járművek esetében:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}.$$
